

21

再来週の日曜日にいつものメンバーで高尾山へハイキングに行くんだけど、君も参加しませんか。

【時制と文構造】

「高尾山へハイキングに行く」は§17の「～に…しに行く」のパターン(⇒p.31)。また、時制に関しては、個人的な予定なので現在進行形か**be going to**がふさわしい(⇒p.25, 26)。

【表現研究】

● 再来週の日曜日に

- ① the Sunday after next (○)
② next Sunday (×) ⇨ 「今日の日曜日」

「来週の日曜日」は言えても、「再来週」は言えない人が多いようだ。関連表現を下にまとめておこう。

the day before yesterday 「一昨日」 ↔ **the day after tomorrow** 「明後日」
the week before last 「先々週」 ↔ **the week after next** 「再来週」
the Sunday before last ↔ **the Sunday after next**
「先々週の日曜日」 「再来週の日曜日」
the month before last 「先々月」 ↔ **the month after next** 「再来月」
the spring before last 「一昨年の春」 ↔ **the spring after next** 「再来年の春」
the year before last 「一昨年」 ↔ **the year after next** 「再来年」

● いつものメンバー

- ① we (○)
② the usual members (△)
③ some friends (of ours) (○)

直訳すると②だが、英語でmemberという以上、何の組織 or クラブのメンバーなのかを明示する必要がある。「いつものメンバー」だけで話を通じるのなら、①のように主語を**we**にするか、③の「友人」と言うだけで十分だ。

● 高尾山へハイキングに行く予定だ (⇒p.31 / 『文法矯正編』p.77, 80, 82)

- | | | | |
|--------------------------|----------------|--------|---------------|
| ① We go (×) | hiking (○) | at (○) | Mt. Takao (○) |
| ② We are going (○) | on a hike (○) | on (○) | Mount |
| ③ We are going to go (○) | for a hike (○) | in (×) | Takao (○) |
| ④ We will go (×) | | to (×) | |

①の現在形は〈公の予定〉にしか使えない。②の現在進行形は〈スケジュール帳に書くような個人の予定〉なので適切。③の**be going to**は〈あらかじめ頭の中で決まっていること〉に用いるから可。④の**We will**は〈とっさに決まったこと〉に使うので不適切。「高尾山」は公式にMt. Takaoと訳されている。1つの山から形成されているものはMt. ～と言い、前置詞は**at / on**だ。他では、「六甲山」はthe Rokko Mountainsと訳し、この場合の前置詞は**in**となる。「六甲山」は正確には「山地」であるから、そういう場合は**in the ~ mountains**となる。**to**だと発話時点から高尾山までハイキングすることになる(⇒p.31)。

● 君も参加しませんか

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------|----|
| ① Would you like to (○) | join us (○) |)? |
| ② Why don't you (○) | take part in us (×) | |
| ③ Won't you (△) | participate in us (×) | |
| ④ Would you (×) | come together (×) (⇒p.39) | |
| ⑤ How would you like to (○) | come with us (△) | |
| ⑥ Do you want to (○) | come along (○) | |

take part in ~ / participate in ~の目的語は話者本人も全体の一翼を担うような活動的なこと(demonstration / protestなど)だけ。**together**の主体は複数でなければならないから不可(⇒p.39)。

英訳例

- (A) We're going hiking at Mt. Takao the Sunday after next. Would you like to join us?
 (B) We're going to go hiking on Mount Takao the Sunday after next. Why don't you join us?